



Уважаемые читатели!

Поздравляем Вас с Новым годом и Рождеством. Если Вы не успели спланировать свой отдых в зимние каникулы, мы предлагаем Вам услуги по организации туров, корпоративных мероприятий для организаций и частных лиц.

На сайте нашего журнала **www.kray10000zer.ru** мы даем информацию о комфортном размещении в гостиницах и коттеджах, наиболее интересных местах проведения досуга в Центральной Финляндии. Наши представители помогут вам в бронировании, размещении, организации развлекательных и спортивных программ.

Добро пожаловать на зимний отдых в Центральную Финляндию!

С уважением Главный редактор А. Ярош

Журнал издается при информационной поддержке корпорации AO «ЮКЕС» / «JYKES» OY/ - корпорации по экономическому развитию региона Ювяскюля / Jyväskylä, Suomi /.



В канун Рождества и новогодних праздников салон-магазин РUTTIPAJA подготовил специальные экспозиции с рождественскими подарками, сувенирами и украшениями. Огромный выбор разноцветных декоративных свечей ручной работы, подсвечников из стекла, металла, керамики, дерева, скатерти и салфетки, расшитые зимними узорами для сервировки праздничного стола, рождественские фигурки из соломы и веночки на двери.

+358-20-79-8682 WANHAPAJA@PUTTIPAJA.FI WWW.PUTTIPAJA.FI



Кроме этого, в салоне представлены эксклюзивные изделия из войлока: шляпки, жакеты, сарафаны, обувь и аксессуары.

В отдельном зале салона Вы можете выбрать для себя наиболее понравившуюся фигурку финского Деда Мороза - Йоллупукки, гнома, снеговика, рождественского козла.

Мы надеемся, что посетив салон Риттіраја, Вы найдете нужный сувенир, который порадует Вас и Ваших близких.





HAKARINTEET – зимние развлечения для всей семьи

Горнолыжный центр Хякяринтеет/Нäкärinтеет/на протяжении многих лет специализируется на обслуживании именно семейных туристов и спортсменов.

На основании, поступивших в Ассоциацию горнолыжных цен-

тров Финляндии, отзывов от клиентов, центру действительно удалось достичь достойных результатов в работе. Центр продолжает совершенствоваться и развиваться. На данный момент он располагает 13 спусками, 5 подъемниками, 2 детскими спу-

сками, а также новинкой сезона - спуском по холмам для всей семьи.

Хякяринтеет подарит массу позитивных впечатлений от зимнего спорта, как начинающим, так и опытным спортсменам: скоростной спринт, оснащенный новым и действительно большим волом, кросс-склон, а также еще одно новшество – склон для могума, такого популярного у молодежи. Для малышей оборудован безопасный комплекс «Lastenmaa», где самые маленькие члены семьи могут осваивать лыжи и сноуборды, а также кататься с подходящей скоростью.

Центр располагает разнообразными дополнительными услугами, которые обеспечат насыщенный и веселый досуг за пределами заснеженных спусков. Ресторан с отличным обслуживанием и великолепной кухней, комфортабельные коттеджи, ве-





чера отдыха, хорошо оборудованная стоянка для трейлеров. Кроме этого, в центре работает прокат горнолыжного снаряжения и школа для начинающих.

Хякяринтеет - отличный зимний отдых всей семьей!

RIEKSÄMÄENTIE 262 HANKASALMI,SUOMI +358-40-300-2320 INFO@HAKARINTEET.FI WWW.HAKARINTEET.FI





Курортный комплекс «Пеурунка» / «Реикинка» / включает в себя огромный СПА-центр, с турецкой, финской и инфракрасной сауной, бассейн с течением, теплые джакузи, 130-ти метровую водную горку, тренажерные и игровые залы.







Постоянно работают пункты проката спортивного инвентаря, что дает возможность организовать пешие и лыжные прогулки, катание на санях. На территории «Пеурунки» находится ледовый дворец «Ісе Сат», где любой желающий может покататься на коньках и поиграть в керлинг или хоккей.

Для проживания «Пеурунка» располагает комфортабельными номерами в гостиничном комплексе и коттеджами. В недавно построенном доме на территории комплекса можно арендовать одно-, двух-, трехкомнатные апартаменты.

К услугам отдыхающих рестораны, кафе, бары. Для желающих провести новогодние каникулы в «Пеурунке», компания разработала специальную новогоднюю программу с различными увеселительными мероприятиями на каждый день. Гостей ждет поход в лес за новогодней елкой, украшение ее, ночное гадание шамана в лопарском чуме, праздничный ужин, танцы и салют.

Встречайте Рождество и Новый год в «Пеурунке» - заряд бодрости и положительных эмоций Вам обеспечен!



PEURUNKANTIE 85, LAUKAA, SUOMI +358-20-751-6300 WWW.PEURUNKA.FI



Декабрь, наверное, самый насыщенный событиями месяц. Это подведение итогов за год, планирование новогодних каникул, суета в поисках подарков к Рождеству.

Приезжайте в «Вуолаке» / «VUOLAKE» / и у Вас будет возможность расслабиться и отдохнуть в спокойной и уютной атмосфере семейной гостиницы, а аромат корицы от свежеиспеченных булочек придаст ощущение



праздника и умиротворения.

Поселившись в «Вуолаке», Вы попадаете в зимнюю сказку. Расположенная на берегу живописного озера в окружении вековых сосен и белоснежных сугробов, с огоньками от свечей в окнах, гостиница напоминает сказочный терем.

В гостинице уютные, комфортные номера, ресторанный зал, банкетный зал, сауна, а также кухня и небольшая столовая, где, при желании, можно самостоятельно приготовить пищу. Во дворе – лапландский чум с грилем. В 5-ти минутах езды от «Вуолаке», находится СПА-центр «Пеурунка» / «Рецичка» /.

Приезжайте в «Вуолаке» - гостеприимная хозяйка Аня всегда рада видеть Вас!

Suomi, Laukaa, Suolahdentie 84 +358-14-833-002, +358-40-765-9924 Myynti@vuolake.fi, www.vuolake.fi



Изысканная трапеза в заоблачном мире

Панорамный ресторан «Весилина» /«Vesilinna»/, расположенный в самом центре Ювяскюля на холме Харью, обслуживает своих клиентов на высоте 150 метров над уровнем моря.

Сервис, кухня и выбор напитков соответствует самым высоким требованиям гурманов. Меню включает лучшие блюда традиционной финской кухни, а также кулинарные изыски многих стран мира.

Приятная атмосфера, отличное обслуживание, великолепная панорама города с высоты птичьего

полета – придают неповторимый колорит Вашей трапезе.

Ресторан «Весилина» - излюбленное место проведения семейных торжеств, корпоративных мероприятий и банкетов. Гости Ювяскюля, вдоволь налюбовавшись видами города с панорамами башни, имеют возможность отведать бизнес-ланч в ресторане по очень демократичным ценам.

IHANTOLANTIE 5, JYVÄSKYLÄ +358-10-439-3000 WWW.VESILINNA-RESTAURANT.FI





Только в Центральной Финляндии, разместившись в уютных и комфортабельных коттеджах компании «Матонен», Вы ощутите всю прелесть зимнего отдыха.

Три коттеджа, расположенные в уединенном месте на берегу озера Петявеси, всего в 24 километрах от горнолыжного курорта Химос, будут по достоинству оценены любителями активного, а также спокойного и тихого отдыха.

Коттеджи оснащены всем необходимым для проживания и могут принять группу до 8 человек. В каждом доме есть три двухместные спальни, гостиная, столовая, ТВ и DVD, сауна. Кухня оборудована электроплитой, посудомоечной машиной, микроволновой печью, тостером и кофеваркой.

Еще один коттедж расположен на озере Терваярви, всего 2,4 км от Химоса.

У фирмы «Матонен» есть комфортабельный микроавтобус в СПб, водитель которого доставит группу до 8 человек в Финляндию на отдых, рыбалку, танцы, шопинг.

АРЕНДУЙТЕ КОТТЕДЖИ В ФИНЛЯНДИИ БЕЗ ПОСРЕД-НИКОВ!

+358-40-561-9897 /говорим по-русски/ E-MAIL: SERGEI.E-4@PP.INET.FI

Комфортабельные коттеджи для любителей зимнего отдыха

Комфортабельные коттеджи, расположенные в 15 минутах езды от города Ямся / Jämsä /, ждут гостей на зимний отдых и рыбалку. В каждом коттедже, площадью 80 кв. метров, могут разместиться 7 человек.

В домиках есть три двухместных спальни, гостиная, столовая, теплые полы, два санузла, «Триколлор» ТВ, доступ в Интернет. Кухня полностью оборудована электрической плитой, посудомоечной машиной, двухкамерным холодильником, микроволновой печью, тостером и кофеваркой. В одном из коттеджей инфракрасная сауна,

а в другом – обычная электрокаменка. С просторной террасы открывается прекрасный вид на озеро. Рядом с озером находится береговая сауна, где есть все необходимое для проживания: кухня, камин, ТВ.

Для проживающих в коттеджах в стоимость входит: лодка и лицензия. Озеро изобилует рыбой: лещ, сиг, окунь, плотва, щука.

Kuhmoinen Nelostie 2200, 17800 Kuhmoinen +358-40-561-9897, /говорим по-русски/ E-mail: sergei.e-4@pp.inet.fi



2-х дневный тур. «Ювяскюля» первое знакомство

ПЕРВЫЙ ДЕНЬ:

12.00 – прибытие в город Ювяскюля – столица Центральной Финляндии, имеющая самую лучшую репутацию в Финляндии.

12.30 – посещение магазина-салона «Риттіраја», собрание образцов ручной работы, коллекция свечей и подсвечников и изделия из войлока Магазин при шоколадной фабрике «Panda», где можно купить свежайший шоколад.

13.30 - экскурсия по городу, посеще-

ние обзорной башни на холме Харью, возможность полюбоваться Ювяскюля с высоты птичьего полета.

14.30 – обед в ресторане «Harald», шведский стол на старинной ладье викингов в экзотической обстановке.

15.00 – 17.00 свободное время, шопинг – торговая улица с расположенными на ней самыми знаменитыми магазинами известных финских и зарубежных марок.

17.30 - размещение в гостинице «Vuolake». Тихая семейная гостиница



на берегу лесного озера в окружении векового леса. Возможность приготовить пищу самостоятельно в хорошо оборудованной кухне и столовой.

18.00 – СПА-центр «Реигинка», финская и турецкая бани, джакузи, купание в бассейне с течением, 130-ти метровая водная горка, самая длинная в Северной Европе.

ВТОРОЙ ДЕНЬ:

11.00 - посещение салона «SAUNANSYDÄN».

Магазин эксклюзивных изделий и аксессуаров для сауны, участие в мастерклассе по изготовлению керамики.

12.00 – посещение планетария в скале Каllioplanetaario. Единственный в мире, вырубленный в скале планетарий предлагает насладиться острыми ощущениями от просмотра своих программ. Чаепитие с вкусной выпечкой.

14.00 – прибытие в город Ювяскюля, свободное время до отъезда.

2-х дневный тур. «Отдых всей семьей»

ПЕРВЫЙ ДЕНЬ:

13.00 – прибытие в город Ювяскюля 13.30 – экскурсия по городу, с посещением обзорной башни на холме Харью и музея природоведения, знакомство с обитателями финских лесов.

14.30 – обед в панорамном ресторане. 15.30 – посещение музея авиации Центральной Финляндии, осмотр образцов военной техники прошлых лет и современных самолетов. Возможность поучаствовать в воздушном бою на тренажере.

17.00 – размещение в гостинице «Vuolake». Великолепная, дихая, уютная гостиница на берегу лесного озера. Отель располагает хорошо оборудованной кухней и столовой, где можно самостоятельно приготовить пищу.

17.30 - СПА-центр «Реигинка». Фин-

ская и турецкая бани, джакузи, бассейн с течением, 130-метровая водная горка.

19.30 – Ужин в ресторане гостиницы /по предварительному заказу/.

ВТОРОЙ ДЕНЬ:

11.00 – посещение планетария в скале – Kallioplanetaario. Звездное представление «Рождение Вселенной» или мультипликационный фильм. Чаепитие со свежеиспеченными пончиками.

13.00 – Jyväskylän Karting Keskus. Захватывающие гонки на картах, осмотр коллекции кубков и призов знаменитых финских гонщиков «Формулы-1» и «Несте-Ралли».

14.30 - обед.

15.30 – посещение музея старинных игровых автоматов «Nokka Kiven».









3-х дневный тур. «Отдых в компании единомышленников»

ПЕРВЫЙ ДЕНЬ:

- 13.00 прибытие в Ювяскюль.
- 13.30 посещение магазина «Риттіраја». Больой выбор свечей, подсвечников ручной работы к Рождеству и Новому Году, сувениры, эксклюзивные изделия из войлока.
- **14.30** обед в ресторане «Harald». Шведский стол на старинной ладье викингов в экзотической обстановке.
- **15.00** обзорная экскурсия, возможность полюбоваться городом и окрестностями с высоты птичьего полета.
- 16.00 свободное время, шопинг.
- **18.00** размещение в гостинице «Vuolake». Семейная гостиница на берегу озера в окружении вековых сосен.
- **18.30** СПА-центр «Реигилка». Финская и турецкая бани, джакузи, плавание в красиво подсвеченном бассейне с течением.

ВТОРОЙ ДЕНЬ:

- **11.00** центр экстремального отдыха «VARJOLA». Плавание в гидрокостюме, спуск на тросе через бурлящие пороги, сафари на снегоходах.
- **13.00** «Tupaswilla». Знакомство с имением, осмотр огромной сауны, достой-

- ной Книги рекордов Гиннеса, катание на хасках.
- **15.00** обед в «Тираѕwіllа». Блюда финской национальной кухни.
- **16.00** посещение семейного предприятия «Saunansydän», товары для саун ручной работы. Мастер-классе по изготовлению керамических изделий.
- 17.00 Размещение в коттедже «Country Häkkinen», «люкс» класса, расположенный на берегу озера. Уютная гостиная, хорошо оборудованная кухня, сауна с джакузи под открытым небом и гриль.

ТРЕТИЙ ДЕНЬ:

- **11.00** посещение единственного в мире планетария в скале Kallioplanetaario. Захватывающее представление в формате 3D, прогулка на снегоступах, чаепитие со свежими булочками.
- 13.00 музей авиации Центральной Финляндии K-Suomen Ilmailu museo. Знакомство с образцами военной техники прошлых лет и современными видами вооружения. Возможность участия в воздушном бою на тренажере.
- **15.00** город Ювяскюля, свободное время, шопинг.



2-х дневный тур. Для любителей рукоделья

ПЕРВЫЙ ДЕНЬ:

13.00 – прибытие в город Ювяскюля.

13.30 – посещение магазина-салона «Риттіраја». Знакомство с изделиями ручной работы из дерева, керамики и войлока. Эксклюзивная коллекция свечей.

14.30 – обед в ресторане «HARALD». Шведский стол, экзотическая обстановка, переносящая Вас во времена викингов.

15.30 – обзорная экскурсия по городу, холм Харью, возможность полюбоваться городом с высоты птичьего полета. Знакомство с музеем прикладного искусства Käsityön museo.

16.00 - свободное время.

17.00 – размещение в гостинице «Vuolake». Семейная гостиница, тихая и спокойная обстановка. В отеле есть хорошо оборудованная кухня и столовая, где Вы можете самостоятельно приготовить пищу и приятно провести время в уютной обстановке за творческими беседами.

18.00 - СПА-центр «Реигинка». Рассла-

бляющие СПА-процедуры в теплых водах джакузи, плавание в красиво подсвеченном бассейне с течением.

ВТОРОЙ ДЕНЬ:

10.00 – «SAUNANSYDÄN». Семейное предприятие, специализирующееся на изделиях и аксессуарах для саун. Участие в мастер-классе по изготовлению изделий из глины.

11.00 – посещение художественных мастерских «Järvilinna». Эксклюзивные изделия из стекла, керамики и бронзы.

12.00 – Галерея дизайнера Samuli Alonen. Скульптуры из камня, стекла и металла.

13.00 – мистическая деревня «SAVUTUVAN АРАЈА». Знакомство с бытом и укладом жизни финской деревни. Обед из блюд национальной кухни, приготовленных по старинным рецептам. Кроме этого, возможно посещение художественной мастерской Veli Äнтävä, где представлены его картины из дерева и Willa Матніlda, где собрана коллекция кукол и поделок из войлока.











3-х дневный тур. Зимние приключения в стране «Суоми»

ПЕРВЫЙ ДЕНЬ:

13.00 - прибытие в город Ювяскюля.

13.30 – экскурсия по городу, с посещением обзорной башни на холме Харью и музея природоведения, знакомство с обитателями финских лесов.

14.30 - обед в панорамном ресторане.

15.30 – посещение музея авиации Центральной Финляндии, ознакомление с образцами военной техники прошлых лет и современными самолетами. Возможность поучаствовать в воздушном бою на тренажере.

17.00 – размещение в гостинице «Vuolake». Тихая, уютная гостиница на берегу лесного озера. В отеле есть хорошо оборудованная кухня и столовая где, при желании, можно самостоятельно приготовить пищу.

17.30 – СПА - центр «Рециинка». Финская и турецкая бани, джакузи, бассейн с течением, 130-ти метровая водная горка.

19.30 – Ужин в гостинице / по предварительному заказу /.

ВТОРОЙ ДЕНЬ:

11.00 – посещение семейного предприятия «Saunansydän». Мастер-класс по изготовлению изделий из керамики.

12.00 – имение Тираѕwіllа, прогулка по зимнему лесу на снегоступах.

13.00 - катание на хасках.

14.00 – обед в Tupaswilla.

15.30 – посещение Кезкі Suomen museo. Знакомство с историей города и региона Центральной Финляндии.

16.30 - Jyväskylän Karting Keskus. Участие в гонках на картах.

18.00 - возвращение в гостиницу «Vuolake».

ТРЕТИЙ ДЕНЬ:

11.00 – прогулка на снегоступах по окрестностям Kallioplanetaario – единственного в мире планетария в скале.

12.00 – звездное представление в недрах скалы «Рождение Вселенной», анимационные фильмы.

14.00 - обед в пиццерии «RAX».

15.30 – музей игровых автоматов «Nokka Kiven».





Транспортная компания StarWay SW возит пассажиров по всем известным маршрутам «Санкт-Петербург - Финляндия» уже более 10 лет. И предлагаем своим клиентам поездки в Финляндию на комфортабельных микроавтобусах. Это качественный сервис, комфортные условия поездок и приятные цены.

Наш автобусный парк состоит из современных микроавтобусов марки Volkswagen и Mercedes, которые поддерживаются в идеальном техническом состоянии. Все микроавтобусы оборудованы удобными откидывающимися сиденьями, кондиционерами, автономными отопителями. Вместимость каждого автобуса – 7- 8 человек. Поэтому Вы можете планировать поезду на уик-энд всей семьей или с друзьями.

Ежедневно наши микроавтобусы отправляются в такие города Финляндии как: Хельсинки, Котка, Тампере, Турку, Лаппеенранта и Иматра.

Мы осуществляем трансферы в аэропорты, к паромам и просто до любого адреса в Финляндии. Компания StarWay SW подъедет к Вашему дому и доставит по адресу точно в срок. Для наших маленьких пассажиров мы пре-

доставим автомобильные кресла.

Любителям шопинга наша компания предоставляет отличную возможность посетить супермаркеты в Лаппеенранте, Иматре и Хельсинки. Или совместить шопинг с посещением аквапарка. Дополнительное преимущество наших шоп туров это система «от адреса до адреса». Мы предоставляем эту услугу и тем кто живет в Пушкине, Колпино и Стрельна.

Заказ любой поездки в Финляндию займет у Вас лишь несколько минут. Вам достаточно лишь позвонить нам по телефону. Причем Вы можете не только заказать такси из Санкт-Петербурга в Финляндию или ближайшего пригорода, но и из любого финского города. Отправляйтесь в Финляндию в любой день на наших комфортабельных микроавтобусах, и оцените, насколько это удобно!

Мы рады сделать Ваше путешествие в Страну Тысячи Озер удобным и приятным.

ТРАНСПОРТНАЯ КОМПАНИЯ «STARWAYSW»

+7 (812) 940 26 63 +7 (812) 983 01 12 WWW.STARWAY-SW.RU

Маргарита-тур

Мы работаем, чтобы Вы отдыхали

В последние годы стало популярным ездить в Финляндию за покупками. Мы сделаем Ваш шоппинг простым, удобным и выгодным. В Финляндии можно купить очень качественные продукты питания по относительно низким ценам. Шоппинг обойдется дешевле и любителям моды. Торговые центры ждут Вас в каждом из наших туров! Опять-таки, выбор в Финляндии шире даже в магазинах тех брендов, которые представлены и в России. Кроме того, Вы можете вернуть НДС, поскольку во многих магазинах Финляндии действует система возврата «Tax Free Global Blue Refund», которая поможет Вам сэкономить до 16%. Наиболее популярные маршруты для шоптуров — в Лаппеенранту, Котка, Лахти, Ювяскюля и, конечно, Хельсинки. Финляндия богата не только качественными товарами, но и достопримечательностями, созданными как природой, так и руками человека.

Финляндию по праву называют озерным краем, и мы уверены, что Вам придется по душе суровая красота этой северной страны. Мы предлагаем туры, в которых красота природы гармонично сочетается с красотой древних городов Финляндии: Иматра, Турку, Порвоо, Котка, Хейнола, Тампере, Савонлинна. Вы увидите старинные шведские крепости, замки, дворцы и музеи. В каждом из наших туров есть изюминка, так что Вы никогда не забудете свое путешествие.

Также мы предлагаем Вам двухдневные туры в эти города, с размещением в СПА отелях.

И помните: какие бы цели Вы перед собой ни ставили, у нас есть то, что нужно именно Вам: магазины, развлекательные программы, уникальные виды, комфорт и низкие цены! Путешествуйте по Финляндии с Маргарита-Тур!







Регулярные пассажирские перевозки в Финляндию от адреса до адреса

> +7(812)740-68-04 +7(921)390-55-95 +358404462669 www.lenline.ru

ЛАППЕЕНРАНТА, ИМАТРА, КОТКА, ХЕЛЬСИНКИ 500 руб

ФИНЛЯНДИЯ

прибалтика, польша Карелия, Беларусь

ВЕРТИКАЛЬ

VERFIN.RU 600-32-86

8-911-979-29-03

пр. ВЕТЕРАНОВ, ЛЕНИНСКИЙ пр., г. ЛОМОНОСОВ



транспортная компания пассажирские и грузовые перевозки





Однодневные поездки от адреса до адреса на комфортабельном микроавтобусе

Лаппеенранта, Иматра, Коувола, Хельсинки

Магазины, аквапарки, индивидуальные заказы

поездки на «один час»

Аэропорт к RYANAIR и AIR BALTIK ДОСТАВКА И ОФОРМЛЕНИЕ







+7 931 275-74-75

+7 911 212-25-13

«А-ТУР» - туристическая фирма Ежедневно

Лаппеенранта, Котка, Лахти, Иматра Хельсинки на комфортабельных автобусах. В каждом городе ознакомительная экскурсия.



+7-960-272-88-97 +7-905-222-67-21 982-67-21 www.ang-tur.spb.ru





SAPSANTRANS

- Групповые трансферы
 в Финляндию
 на 7-8 местных автобусах
 от адреса до адреса
- Индивидульные поездки на автомобилях премиум и бизнескласса

sapsantrans@me.com www.sapsantrans.ru России, Санкт-Петербург, Гороховая ул. 49 +7 (812) 948-46-10

www.starway-sw.ru

StarWay-SW

Ежедневные трансферы в Финляндию

на комфортабельных микроавтобусах

в Котку, Хельсинки, Турку, Тампере, в аэропорт, к паромам до адреса назначения

Шоп-туры в Лаппеенранту и Иматру от адреса до адреса

+7 (812) 940 26 63

+358 449 505 563

+7 (812) 983 01 12

+358 414 919 162